

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

IRAILAK 15 & 16 SEPTEMBRE 21H

BIARRITZ THÉÂTRE DE LA GARE DU MIDI

CCN Malandain Ballet Biarritz

*L'Oiseau de feu / Boléro / Minuit
et demi, ou le cœur mystérieux*



BIARRITZ

Coopération par
le
MINISTÈRE
DE LA CULTURE

PREFET
DE LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE



malandain
ballet | biarritz

Haplôtès
Fonds de dotation



L'Oiseau de feu / Boléro / Minuit et demi, ou le Cœur mystérieux

CCN Malandain Ballet Biarritz

Durée 2h

**Directeur artistique /
chorégraphe**

Thierry Malandain

Maîtres de ballet

Richard Coudray,
Giuseppe Chiavaro,
Frederik Deberdt

Artistes chorégraphiques

Lise Arola, Noé Ballot, Alexis Baudinet, Giuditta Banchetti, Julie Bruneau, Elisabeth Callebaut, Raphaël Canet, Clémence Chevillotte, Mickaël Conte, Loan Frantz, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchampt, Timothée Mahut, Rosa Maria Pace, Julen Rodríguez Flores, Neil Ronsin, Alejandro Sánchez Bretones, Yui Uwaha, Chelsey Van Belle, Allegra Vianello, Laurine Viel, Anna Zardi



Programmé avec le soutien de l'Institut
Basque Etxepare

L'Oiseau de feu

Durée 30 min

Musique Igor Stravinski

Chorégraphie Thierry Malandain

Costumes Jorge Gallardo

Conception lumières François Menou

Réalisation costumes

Véronique Murat, Charlotte Margnoux

Avant-première

11 septembre 2021 Biarritz • Festival Le Temps d'Aimer

Première

28-29 septembre 2021 Alès • Scène nationale Le Cratère

Première Française

4 au 12 novembre 2021 Paris

Chaillot – Théâtre national de la Danse

Coproducteurs Donostia Kultura – Victoria Eugenia Antzokia -Donostia / San Sebastián (Espagne) – Ballet T, Chaillot-Théâtre national de la Danse – Paris, Théâtre des Salins, Scène nationale – Martigues, Le Cratère – Scène nationale Alès, Opéra de Reims, La Rampe – Scène conventionnée Echirolles, Opéra de Saint Etienne, CCN Malandain Ballet Biarritz

Partenaires Théâtre Olympia d'Arcachon, Le Parvis – Scène nationale de Tarbes Pyrénées, Théâtre de Saint Quentin-en-Yvelines – Scène nationale, Festival de Danse Cannes – Côte d'Azur France

L'oiseau de feu Hugo Layer

Saint François d'Assise Mickaël Conte

Sainte Claire Allegra Vianello (15/09)

Claire Lonchampt (16/09)

Ensemble Noé Ballot, Julie Bruneau, Alexis Baudinet, Elisabeth Callebaut, Raphaël Canet, Loan Frantz, Irma Hoffren, Guillaume Lillo, Timothée Mahut, Rosa Maria Pace (15/09), Julen Rodríguez Flores, Neil Ronsin, Alejandro Sánchez Bretones, Chelsey Van Belle, Allegra Vianello, Laurine Viel, Anna Zardi



© Olivier Housiek

Note d'intention

Conte dansé du chorégraphe Michel Fokine sur une musique d'Igor Stravinski, *l'Oiseau de feu* fut créé à l'Opéra de Paris le 25 juin 1910 par les Ballets russes de Serge Diaghilev. « Ivan Tsarévitch voit un jour un oiseau merveilleux, tout d'or et de flammes ; il le poursuit sans pouvoir s'en emparer, et ne réussit qu'à lui arracher une de ses plumes scintillantes », ainsi débute le libretto puisé dans les contes traditionnels russes. Mais ce n'est pas le portrait de cet oiseau que nous allons dessiner, ni celui que réalisa George Balanchine en 1949 d'après cet argument sur la suite d'orchestre de 1945 pour le New York City Ballet. Stravinski qui tira trois suites de son ballet en 1910, 1919 et 1945, confiera à ce propos : « Je préfère la chorégraphie de Balanchine pour la version 1945 de la suite de l'Oiseau de feu à l'ensemble du ballet de Fokine et à la musique aussi : la musique du ballet complet est trop longue et de qualité inégale » ⁽¹⁾.

À l'instar de Balanchine, c'est la suite de concert de 1945 que nous utilisons, Maurice Béjart dont il me valut de danser la version en 1979 au Ballet du Rhin s'étant appuyé à l'Opéra de Paris en 1970 sur celle plus courte de 1919. Oiseau porteur d'espoir, ou bien icône révolutionnaire guidant des partisans vêtus de

battle-dress, Béjart précisera en avant-propos : « Stravinski, musicien russe, Stravinski musicien révolutionnaire. [...] L'Oiseau de feu est le phénix qui renaît de ses cendres. Le poète comme le révolutionnaire est un oiseau de feu » ⁽²⁾.

De notre côté, on retiendra que les oiseaux symbolisent ce qui relie le ciel et la terre, voire que le phénix se décomposant pour renaître personnifie dans la religion chrétienne l'immortalité de l'âme et la résurrection du Christ. Au reste, dans son commentaire de la partition, le compositeur Reynaldo Hahn évoqua en 1910 : « un souffle très pur, très fort, et qui vient des hauteurs » ⁽³⁾. D'où la tentation de faire de l'Oiseau de feu un passeur de lumière portant au cœur des hommes la consolation et l'espoir, à l'image de François d'Assise, le saint poète de la nature qui conversait avec ses frères les oiseaux qu'ils soient beaux rayonnants d'une grande splendeur, ou bien simples moineaux.

Thierry Malandain, février 2021

⁽¹⁾ Memories and Commentaries de Igor Stravinski, Robert Craft 1959 p.33

⁽²⁾ Maurice Béjart, 1970

⁽³⁾ Le Journal, 27 juin 1910

Michel Fokine koreografoak Igor Stravinskiren musikan oinarritua sortu zuen ipuin dantzatua, Suzko txoria 1910eko ekainaren 25ean sortu zen Pariseko Operan, Serge Diaghileven Ballet Errusiarrentzat. “Ivan Tsarevitchek, egun batean, txori liluragarri bat ikusi du, gorputza urre eta suzkoa duena; bere atzetik abiatu da eta ezin izan badu harrapatu ere, luma dirdiratsu bat kendu dio behintzat”. Honela hasten da Errusiako ipuin herrikoietan inspiratuta dagoen libretoa. Baina ez da hori marraztuko dugun txoriaren erretratua, ezta 1945eko orkestra-suitearen inguruko eztabaidaren ondoren George Balanchinek 1949. urtean New York Hiriko Balletarentzat egin zuen hori ere. Bere balletaren hiru suite (1910, 1919 eta 1945) idatzi zituen Stravinskik eta ondokoa esan zuen gai honen inguruan: “Balanchinek Suzko txoriaren 1945eko orkestra-suitearentzat egin zuen koreografia nahiago dut nik, Fokinen balleta eta musika baino: ballet osoaren musika luzeegia da eta bere kalitateak gorabeherak ditu”⁽¹⁾.

Balanchinek bezala, 1945eko orkestra-suitea erabili dugu duk, Maurice Béjarten eskutik Rhingo Balletean 1979. urtean dantzatu ahal izan nuen bertsioa, 1970ean Parisko Operak egin zuena eta 1919ko bertsio motzagoa oinarri dituen. Itxaropena daraman txoria edo gudalariak gerrara gidatzen dituen ikur iraultzailea, Béjartek ondokoa idatzi zuen bere hitzaurrean: “Stravinski, musikari errusiarra,

Stravinski musikari iraultzailea. [...] Suzko txoria bere errautsetatik birsortu den fenixa da. Poeta, iraultzailea bezala, suzko txori bat da”⁽²⁾.

Gure aldetik, txoriek zeruaren eta luraren arteko lotura irudikatzen dutela gogoratuko dugu. Berriz sortu ahal izateko bere gorputza deskonposatzen duen fenixak, kristauen erlijioan, arimaren hilezkortasuna eta Kristoren pizkundea irudikatzen du. Bestetik, partiturari buruzko bere iruzkinean ondokoa adierazi zuen Reynaldo Hahn musikagileak, 1910. urtean: “ufako oso garbia, oso indartsua, eta goialdetik datorrena”⁽³⁾. Horrenbestez, Suzko txoria argia daraman, gizakiei itxaropena eta kontsolamendua ematen dien izakia egiteko tentazioa dago, Asisko Frantzisko santuaren antzera (zeinak bere anai txoriekin hitz egiten baitzuen, distira handiko txori ederrekin zein txolarre xumeekin).

Thierry Malandain, 2021eko otsaila

⁽¹⁾ Memories and Commentaries de Igor Stravinski, Robert Craft 1959, 33. orr.

⁽²⁾ Maurice Béjart, 1970

⁽³⁾ Le Journal, 1910eko ekainaren 27a

Suivez le quotidien
du festival sur
les réseaux sociaux

(journal, gazette, photos, programme...)



@letempsdaimerladanse

LE TEMPS
D'AIMER
LA DANSE
BIARRITZ

Pour découvrir
la suite de la
programmation,
Scannez-moi ! →





© Olivier Housay

Boléro

Durée 15 min

Musique Maurice Ravel

Chorégraphie Thierry Malandain

Décor et costumes Jorge Gallardo

Conception lumières Jean-Claude Asqué

Créé le 19 mai 2001 à la Gare du Midi de Biarritz

Coproducteurs Festival International Madrid en Danza, Malandain Ballet Biarritz

Artistes chorégraphiques

15/09 Noé Ballot, Julie Bruneau, Elisabeth Callebaut, Raphaël Canet, Mickaël Conte, Ioan Frantz, Julien Rodríguez Flores, Irma Hoffren, Neil Ronsin, Chelsey Van Belle, Allegra Vianello, Laurine Viel.

16/09 Elisabeth Callebaut, Raphaël Canet, Mickaël Conte, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchamp, Timothée Mahut, Alejandro Sánchez Bretones, Chelsey Van Belle, Allegra Vianello, Laurine Viel.

Note d'intention

Dans un espace clos et restreint, douze danseurs évoluent, soumis à la répétition obsédante du thème orchestral de Ravel. Au final libérateur de la musique, ils s'échappent, butant contre le silence, enfermés dehors. Composé à l'intention de la danseuse russe Ida Rubinstein, amie et mécène de Maurice Ravel, ce « ballet de caractère espagnol » fut créé par la troupe de Rubinstein à l'Opéra de Paris le 22 novembre 1928 dans une chorégraphie de Bronislava Nijinska. L'argument situait l'action dans une taverne andalouse, où dansant sur une table, une gitane provoquait l'ivresse sensuelle d'une assemblée masculine. Ce récit que réactualisera Maurice Béjart en 1961, je m'en suis éloigné pour m'attacher uniquement au motif musical que Maurice Ravel dépolit de façon obsédante jusqu'à l'apothéose finale. Le compositeur ne faisait pas mystère du caractère « musico-sexuel » de cette graduation orchestrale et de sa conclusion. À cette analogie érotique, j'ai préféré celle de la liberté conquise pas à pas sur l'enfermement, en relevant le défi de confiner les interprètes dans un espace clos et restreint. Une limite contenue dans l'unicité et la répétition mécanique du thème musical que Ravel fait exploser dans un final intense avant le silence où les danseurs se retrouvent « enfermés dehors ».

Thierry Malandain

Entracte 15 minutes

Espazio itxi eta mugatu batean, hamabi dantzaria arimarik gabe bilakaeran dira, Ravelen orkestra-gaiaren errepikapen obsesiboaren menpe. Musikaren amaiera askatzailean, ihes egin dute, isiltasunaren aurka edanda, “kanpoan itxita”.

Ida Rubinstein dantzari errusiarrarentzat konposatua, Maurice Ravelen lagun eta meszenasa. “Espainiako balet” hau Rubinsteinen konpainiak sortu zuen Parisko Operan, 1928ko azaroaren 22an, Bronislava Nijinskaren koreografian. Argumentuak Andaluziako taberna batean kokatzen zuen ekintza, non mahai baten gainean dantzatzu, ijito batek mutilen asanblada baten mozkor sentsuala eragiten baitzuen. Maurice Béjartek 1961ean eguneratuko duen kontakizun horretaz

urrundu egin nintzen, Maurice Ravelek azken apoteosiarekin obsesiboki despolitizatzen duelako arrazoi musikala besterik ez bainuen buruan. Konpositoreak ez zuen ezkututzen orkestra-graduazio horren izaera “musikazale-sexuala” eta haren ondorioa.

Analogia erotiko horretan, nahiago izan dut apurka-apurka konkistatutako askatasuna, interpreteak espazio itxi eta mugatu batean sartzeko erronkari aurre eginez. Ravelek musikaren gaiaren bakartasunean eta errepikapen mekanikoan duen muga, amaiera bizian ustiatzen baitu, isiltasunaren aurretik, non dantzariak “kanpoan itxita” baitaude.

Thierry Malandain



Minuit et demi ou, le Cœur mystérieux

Durée 40 min

Musique Camille Saint-Saëns

Chorégraphie Thierry Malandain

Décor et Costumes Jorge Gallardo

Lumières François Menou

Réalisation Costumes

Véronique Murat, Charlotte Margnoux

Teinture Costumes Léa Murat

Création le 16 mai 2025 au Teatro Victoria Eugenia de Donostia San Sebastián dans le cadre du projet Ballet T

Coproduction Victoria Eugenia Antzokia Donostia / San Sebastián – Ballet T, Centre Chorégraphique National / Malandain Ballet Biarritz

Artistes chorégraphiques Noé Ballot, Julie Bruneau, Elisabeth Callebaut, Raphaël Canet, Mickaël Conte, Ioan Frantz, Irma Hoffren, Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchampt, Timothée Mahut, Julien Rodríguez Flores, Neil Ronsin, Alejandro Sánchez Bretones, Chelsey Van Belle, Allegra Vianello, Laurine Viel, Anna Zardi

Note d'intention

Sur la Danse Macabre, « tube » de la musique classique où l'on « entend claquer les os des danseurs », sur le *Coucou au fond des bois* et *Volière* tirés du *Carnaval des animaux*, et sur des mélodies inédites pour orchestre de Camille Saint-Saëns, *Minuit et demi* emprunte aux cadences poétiques de Pierre Aguétant, Armand Renaud et Victor Hugo. *Le Cœur mystérieux* est plus difficile à traduire, car si danser c'est lancer vers l'avenir son espoir obstiné, le temps présent meurt trop jeune, et l'on ne dit jamais tout ce que l'on voudrait cadencer « dans l'onde de la vie ».

Thierry Malandain



Asmo oharra

Danse Macabre lanaren gainean, musika klasikoaren aire famatuan zeinetan “dantzarien hezurak karraskatzen entzuten diren”, *Le Coucou au fond des bois* et *la Volière* (*Carnaval des animaux*) dantzak, eta Camille Saint-Saënsen orkestrarako sortutako melodietatik hartua, *Minuit et Demi*, Pierre Aguétant, Armand Renaud eta Victor Hugoren erritmo poetikoetatik inspiratu da. *Le Cœur Mystérieux* irudikatzea zailagoa da; izan ere, dantzatzea etorkizunera jaurtitzea bada, oraina goizegi hiltzen da, eta « biziaren uhinean » erran nahiko ginukeen guzia ezingo litzateke erritmoan jarri.

Thierry Malandain

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

Irailak
10 > 21
Septembre
2026

letempsdaimer.com



 **malandain**
ballet | biarritz



BIARRITZ

Partenaires pour



MINISTÈRE
DE LA CULTURE



PRÉFET
DE LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE



Nouvelle-
Aquitaine



PAYS
BASQUE



PAYS
BASQUE

Haplôtès
Fonds de solidarité



suez



BIARRITZ
FESTIVAL



DBA



Interreg
POCTEFA



BIARRITZ
FESTIVAL